

Aanwijzingen

Bij lage temperaturen (<18°C/64°F) wordt de viscositeit van de pasta zo hoog dat dit tot problemen kan leiden bij het mengen. Bij kamertemperatuur wordt het materiaal echter weer goed verwerkbaar zonder dat de kwaliteit is achteruitgegaan.

Bewaren en houdbaarheid

Het product bewaren bij temperaturen tussen 18–25°C/64–77°F. **Niet in de koelkast bewaren!**

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

De afgedrukken bij temperaturen onder 30°C/86°F in het donker bewaren.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIJDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE. INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie april 2008

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος

Το Ramitec, το οποίο παράγεται από την 3M ESPE, είναι υλικό καταγραφής δήξεως για την ανάμιξη με το χέρι. Λόγω της μεγάλης του ρευστότητας επιτρέπει την ακριβή αναπαραγωγή της θέσης δήξεως χωρίς μετατοπίσεις. Η πήξη του γίνεται κατά σκληρό-ελαστικό τρόπο, οι διαστάσεις του παραμένουν αμετάβλητες και είναι ανθεκτικό έναντι της θερμότητας και της πίεσης.

☞ Για λεπτομέρειες σχετικά με το Impresept™, παρασκευασμένο για την 3M ESPE, ανατρέξτε στις σχετικές πληροφορίες χρήσεως. Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τομείς εφαρμογής

- Καταγραφή δήξεως

Μέτρα προστασίας και προφύλαξης

Εάν παρατηρήσετε σε έναν ασθενή κάποια ανεπιθύμητη αντίδραση, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος σε αυτό τον ασθενή.

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας MSDSs της 3M ESPE μπορείτε να τα αναζητήσετε στο δικτυακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

Δοσολογία, ανάμιξη, εφαρμογή

Ισχύει η ακόλουθη αναλογία μιξής: 8,3 g πάστας βάσης προς 1 g καταλύτη.

- Χρησιμοποιείστε ίδια μήκη δέσμης από πάστα βάσης και πάστα καταλύτη (να ανταποκρίνονται στην κατά μάζα αναλογία) πάνω σε ένα μπλοκ ανάμιξης. Κλείστε καλά τα σωληνάρια μετά τη χρήση τους.

- Αναμίξτε τις πάστες με μία σπάτουλα, μέχρι να σχηματιστεί μία ομοιογενής μάζα με ενιαίο χρώμα.

- Γμίστε τη σύριγγα Ramitec με την αναμεμιγμένη πάστα και τοποθετήστε στον οδοντικό φραγμό ένα στρώμα πάχους περίπου 5 mm.

- Ο ασθενής θα πρέπει να κλείνει το στόμα του. Σε καταγραφή δήξεως στην περιοχή των προσθίων ουσιεστάτι να τοποθετείτε την πάστα στα παρασκευασμένα κολοβώματα και στους ανταγωνιστές.

- Το υλικό καταγραφής μπορεί να απομακρύνεται 5 min από την έναρξη της ανάμιξης. Στο διάστημα αυτό έχει αποκτήσει σκληρο-ελαστική σύσταση και αποκτά την τελική του σκληρότητα μετά από περίπου 30 min.

Χρόνοι	min:sec
Ανάμιξη	0:30
Χρόνος εργασίας από την έναρξη της ανάμιξης	2:00
Πήξη από την έναρξη της ανάμιξης	5:00
Τελική σκληρότητα από την έναρξη της ανάμιξης	30:00

Υγιεινή

- Απολυμάνετε την καταγραφή δήξεως με ένα σύνθηες απολυμαντικό μέσο που ενδείκνυται για την απολύμανση αποτυπωμάτων, π.χ. Impresept™. Η διάρκεια απολύμανσης θα πρέπει να ανταποκρίνεται στις οδηγίες του κατασκευαστή, π.χ. για το Impresept είναι 10 λεπτά. Η μεγαλύτερης διάρκειας απολύμανση μπορεί να καταστρέψει την καταγραφή.
- Μετά την απολύμανση να ξεπλένετε την καταγραφή δήξεως για διάστημα περίπου 15 δευτερολέπτων σε τρεχούμενο νερό.

* Το Impresept δεν είναι διαθέσιμο σε όλες τις χώρες.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε τη σύριγγα Ramitec, μετά τον πλήρη πολυμερισμό της πάστας και απολυμάνετε την με τα συνηθούς χρήσης απολυμαντικά μέσα.

- Μέρος της πάστας που δε έχει πήξει μπορεί να απομακρύνεται με οιονδήποτε η να ξεπλένεται με νερό και σαπούνι.

Επισημάνεις

Σε χαμηλές θερμοκρασίες (χαμηλότερες των 18°C/64°F) μεγαλώνει το ιζώδες των παστών τόσο πολύ, ώστε μπορεί να προκληθούν προβλήματα ανάμιξης υλικού. Σε θερμοκρασία δωματίου επανέρχονται όμως στην κανονική κατάσταση επεξεργασίας τους δίχως να μειωθεί η ποιότητά τους.

Αποθήκευση και λήξη

Το προϊόν να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία 25°C/77°F. **Να μη αποθηκεύεται σε ψυγείο!**

Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης. Οι καταγραφές δήξεως της οδοντοστοιχίας να αποθηκεύονται σε σκοτεινό χώρο σε θερμοκρασία χαμηλότερη των 30°C/86°F.

Πληροφόρηση πελατών

Κανένας δεν επιτρέπεται να παρέχει πληροφορίες, που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες, που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΜΙΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΑΣ ΣΥΝΕΠΙΘΑΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία προκύψουν βλάβες επί του προϊόντος κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αξίωση έναντι της 3M ESPE και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισός ευθύνης

Εφόσον ένας αποκλεισμός της εγγύησης επιτρέπεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημία, που προκύπτει κατά τη χρησιμοποίηση του παρόντος προϊόντος, ανεξάρτητα από το γεγονός, αν η ζημία αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, συνοδευτική ή επακόλουθη, ανεξάρτητα από τις ισχύουσες νομικές συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, σύμβασης, αμέλειας ή ζημίας εκ προθέσεως.

Κατάσταση των πληροφοριών Απρίλιος 2008

SVENSKA

Produktbeskrivning

Ramitec, tillverkad av 3M ESPE, är ettbettregistreringsmaterial av polyeter för manuell tillblandning. Genom sin höga tillrinningsförmåga är det möjligt att exakt återge bettläget utan förskjutningar. Materialet stelnar fast elastiskt, håller formen och påverkas inte av värme eller tryck.

☞ Se bruksanvisningen för Impresept™, tillverkad för 3M ESPE, för ytterligare information. Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområde

- Bettregistrering

Försiktighetsåtgärder

Om en oönskad reaktion observeras på en patient, så måste användningen av produkten upphöra på den patienten.

3M ESPE säkerhetsdatablad finns att hämta på www.3mespe.com/se eller på din lokala filial.

Dosering Blandning Applikation

Blandningsförhållandet är 8,3 g baspasta till 1 g katalysator.

- Dosera lika långa strängar av baspasta och katalysator (motsvarar den rekommenderade viktproportionen) på en blandningsplatta. Förslut tuberna noggrant efter användningen.

- Blanda med en spatel tills massan är homogen och har en jämn färg.
- Fyll Ramitec-sprutan med blandningen och applicera ett ca 5 mm tjockt lager på tandraden.

- Be patienten stänga munnen. Vid bettregistrering i framtandssegmentet bör pastan appliceras både på de preparerade tänderna och deras antagonistier.

- 5 minuter efter det att pastan blandats kan bettindexet tas ut. I det här stadiet är det fortfarande elastiskt och uppnår efter ca 30 min. sin slutliga hårdhet.

Tider	min:sek
Blandning	0:30
Bearbetning efter påbörjad blandning	2:00
Stening efter påbörjad blandning	5:00
Slutlig hårdhet efter påbörjad blandning	30:00

Hygien

► Desinficera bettregistreringen med ett för desinfektion av avtryck avsett standarddesinfektionsmedel, till exempel Impresept™. Tiden räftar sig efter tillverkarens uppgifter; för Impresept gäller 10 min. En för lång desinfektion kan leda till skador på registreringen.

► Efter desinfektionen skall indexet sköljas under rinnande vatten i ca 15 sek.

* Impresept finns inte i alla länder.

Rengöring

► Rengör Ramitec-sprutan först när pastan har stelnat helt och desinficera med vanliga desinfektionsmedel.

► Avlägsna pasta som ännu inte stelnat med etanol eller med tvål och vatten.

Anvisningar

Vid låga temperaturer (<18°C/64°F) ökar pastans viskositet så mycket att den kan vara svår att blanda. Pastan återfår emellertid bearbetningsbar konsistens i rumtemperatur utan att kvaliteten försämras.

Lagring och hållbarhet

Produkten skall lagras vid temperaturer från 18–25°C/64–77°F. **Ingen lagring i kylskåp!**

Används inte efter utgånet förbrukningsdatum.

Förvara bettindices mörkt och vid temperaturer lägre än 30°C/86°F.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverkningsfel. 3M ESPE GER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÄDDA SÄDANAOM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR EN SPECIELL ANVÄNDNING. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik appli-kation. Om denna produkt under garantitiden visar sig vara defekt är kundens enda av 3M ESPE accepterade krav och 3M ESPEs enda åtagande reparation eller utbyte av produkten.

Ansvarsbegränsning

Så långt gällande lagsättning medger frskriver sig 3M ESPE för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett om det rör sig om direkta, indirekta eller oförutsägbara skador eller följdskador. Detta gäller oavsett rättsläget med avseende på garanti, kontrakt, vårdslöshet eller uppsåt.

Informationsutgåva, april 2008

SUOMI

Tuoteseloste

3M ESPE:n valmistama Ramitec on käsin sekoitettava polyeetteripohjainen purennanrekisteröintimateriaali. Erinomaisen juoksevuutensa ansiosta se mahdollistaa tarkan purennan määrittelyyn jäljentämisen ilman siirtymää. Ramitec on kiinteän elastiseksi kovettuva, mittansapitävä sekä lämmön- ja paineenkestävä.

☞ Katso yksityiskohtaiset tiedot Impresept™:stä, valmistuttaja 3M ESPE:ä varten, vastaavista käyttöohjeista. Näitä käyttöohjeita tulee säilyttää tuotteen koko käyttön ajan.

Käyttöalueet

- Purennan rekisteröinti

Varotoimenpiteet

Jos potilaalla havaitaan allergisia reaktioita, on valmisteen käyttö potilaalla lopetettava.

3M ESPE käyttöturvatiedotteet (KT) saa osoitteesta www.mmm.com tai Suomen tytäryrityksestä.

Annostus sekoitus aplikointi

Sekoitusuuhde on 8,3 g peruspastaa 1 g katalysaattoria. ► Samat pastapitiuudet peruspastaa ja katalysaattoria (vastaa suositeltua painosuuhdetta) annostellaan yhdelle sekoituslehtölle. Putkilot suljetaan käytön jälkeen huolellisesti.

► Sekoitetaan lastalla, kunnes on saavutettu homogeeninen massa ja yhtenäinen väri.

► Sekoitettu pasta viedään Ramitec ruiskuun ja noin 5 mm:n paksuinen kerros annostellaan hammasriville.

► Potilaan annetaan sulkea suu. Tehtäessä purennanrekisteröintiä etuhampaista, suositellaan pastan annostelua sekä hiotuille pilareille että hampaantynkiin ja antagonisteille.

► 5 min sekoituksen alkamisesta voidaan jäljennös ottaa pois. Tällöin sillä on kumielaستان konsistenssi ja se saavuttaa lopullisen kovuutensa n. 30 min kullutta.

Ajat	mins
Sekoitus	0:30
Työstö sekoittamisen alusta	2:00
Kovettuminen sekoittamisen alusta	5:00
Lopullinen kovuus sekoittamisen alusta	30:00

Hygienia

► Desinfioi purennanrekisteröinti jäljennöksiin tarkoitettulla vakiodesinfointiai-neella, esim. Impresept™. Desinfointiaika riippuu valmistajan antamista ohjeista. Käytettäessä Impreseptiä aika on 10 minuuttia. Liian pitkä desinfiointi voi johtaa purennanrekisteröinnin vahingoittumiseen.

► Desinfionnin jälkeen huuhdellaan jäljennöstä n. 15 s juoksevan veden alla.

* Impreseptiä ei ole saatavana kaikista maista.

Puhdistus

► Puhdista Ramitec-ruisku vasta, kun pasta on kovettunut täydellisesti ja desinfioi tavanomaisilla desinfointiaineiilla.

► Kovettumaton pasta voidaan poistaa etanolilla tai pesemällä vedellä ja saippualla.

Ohjeita

Ahlaississa lämpötiloissa (<18°C/64°F) nousee pastan viskositeetti niin voimakkaasti, että silloin saattaa syntyä sekoitusongelmia. Pastan työstö-konsistenssi palautuu kuitenkin huoneenlämmössä ilman, että laatu kärsii.

Säilytys ja kestävyys

Tuote säilytetään 18–25°C/64–77°F lämpötilassa. **Ei säilytetä jääkaapissa!**

Aiä käytä enää säilyvyyspäivämäärän eräänntyyä.

Säilytä purentajäljennöksiä alle 30°C/86°F lämpötilassa ja pimeässä.

Säilytys ja säilyvyys

Kukaan ei ole oikeutettu antamaan tietoja, jotka poikkeavat näiden ohjeiden sisältämistä tiedoista.

Takuu

3M ESPE takaa, että tämä tuote on vapaa materiaali- ja valmistusvirheistä. 3M ESPE EI OTA MITÄÄN MUUTA VASTUUTA, MUKAAN LUEITTUNA MYÖS MYYNTI TAI SOVELTUVUUS MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN. Käyttäjä on vastuussa tuotteen käyttötarkoituksesta ja määrätystenmukaisesta käytöstä. Jos tuotteessa ilmenee takuukaikana vikoja, on ainoana vateena ja 3M ESPE:n ainoana vellvollisuutena 3M ESPE-tuotteen korjaus tai korvike.

Vastuunrajoitus

Mikäli korvausoikeuden menetys on lainmukaisesti sallittu, ei 3M ESPE vastaa millään lailla tästä tuotteesta aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista, siittä riippumatta, onko kysymyksessä vällilliset, välittömät, erityiset, seurannais- tai vällilliset vahingot, oikeuserustasta riippumatta, mukaan luettuna takuu, sopimus, tahaton tai tahallinen tuottamus.

Tietojen antoaika: Huhtikuu 2008

DANSK

Produktbeskrivelse

Ramitec, fremstillet af 3M ESPE, er et polyetherbidregistreringsmateriale for manuel blanding. Med sin gode flydeevne muliggør det en eksakt gengivelse af bidet uden forskydninger. Materialet er fastelastisk afbindende, dimensionsstabil og resistent over for varme og tryk.

☞ Detaljer vedrørende Impresept™, fremstillet for 3M ESPE, fremgår af den pågældende brugervejledning. Denne brugsanvisning skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder

- Bidregistrering

Forholdsregler

Hvis der registreres en uønsket reaktion hos en patient, skal anvendelsen af produktet indstilles ved denne patient.

3M ESPE sikkerhedsdatablade kan rekvireres på vores hjemmeside www.3mespe.com/dk eller hos Deres lokale forhandler.

Dosering, blanding og applikation

Blandingsforholdet er 8,3 g basispasta til 1 g katalysator.

- Doser ens strenglængder basispasta og katalysator (svarer til det anbefalede vægtforhold) på en blok, og luk tuberne omhyggeligt efter brug.

- Bland med en spatel, indtil massen er homogen og har en ensartet farve.
- Fyld den blandede pasta i Ramitec sprøjten, og applicer et ca. 5 mm tykt lag på tandrækken.

► Bed patienten lukke munden. Ved bidregistrering i fortandsområdet anbefales det at applicere pastaen på de slebne tandstumper og på antagonistierne.

- 5 min. efter blandestart kan registreringsaftrykket udtages. Det har nu en gummielastisk konsistens og når sin sluthårdhed efter ca. 30 min.

Tider	min:sek
Blanding	0:30
Arbejdstid fra blandestart	2:00
Afbinding fra blandestart	5:00
Sluthårdhed fra blandestart	30:00

Hygiejne

► Desinficer bidregistratet med et standarddesinficeringsmiddel, der er beregnet til desinficering af aftryk, f. eks. Impresept™. Følg producentens anviselser for tid, ved Impresept 10 min. En for lang desinficering kan beskadige bidregistratet.

► Efter desinfektionen skylles aftrykket under rindende vand i ca. 15 sek.

* Impresept fås ikke i alle lande.

Rengøring

► Ramitec sprøjten må først rengøres og desinficeres med gængse desinfektionsmidler, når materialet er hærdet helt.

► Ikke-afbundet pasta kan fjernes med ethanol eller ved afvaskning med vand og sæbe.

Bemærkninger

Ved lave temperaturer (<18°C/64°F) forhøjes pastaens viskositet så meget, at der kan opstå blande problemer. Ved stuetemperatur vil den igen kunne forarbejdes, uden at der er sket en kvalitetsforringelse.

Opbevaring og holdbarhed

Produktet skal opbevares ved 18–25°C/64–77°F. **Må ikke opbevares i køleskab!** Når holdbarhedsdatoen er overskredet, må produktet ikke længere anvendes. Bidregistreringsaftrykkene skal opbevares mørkt ved temperaturer under 30°C/86°F.

Kundeinformation

Ingen personer er autoriseret til at give information som afviger fra den angivne information i denne brugsvejledning.

Garanti

3M ESPE garanterer, at dette produkt er uden defekter i materiale og fremstilling. 3M ESPE GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER EVENTUEL UNDER-FORSTÅET GARANTI ELLER GARANTI OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTemt FORMÅL. Det er brugerens ansvar at fastslå produktets egnethed til brugerens anvendelse. Hvis dette produkt er fejlbefættet inden for garanti-perioden, skal Deres eneste retsmiddel og 3M ESPE's eneste forpligtelse være reparation eller udskiftning af 3M ESPE produktet.

Begrænsning af ansvar

Undtagen hvor det er forbudt ved lov, skal 3M ESPE ikke være ansvarlig for noget tab eller nogen skade opstået som følge af dette produkt, uanset om dette tab eller denne skade er direkte, indirekte, speciell, tilfældig eller konsekvensmæssig, uanset hvilken teori der påberåbes, herunder garanti, kontrakt, forsømmelse eller objektivi ansvar.

Information opdateret april 2008

NORSK

Produktbeskrivelse

Ramitec, fremstilt av 3M ESPE, er et bittregistreringsmateriale på polyeterbasis for manuell blanding. Materialet har svært god flyteevne. Dette fører til en nøyktig gjengivelse av bittposisjonen uten forskyvninger. Det har en fast, men likevel elastisk konsistens etter herding, er dimensjonsstabil og motstandsdyktig mot varme og trykk.

☞ Vedrørende detaljer om Impresept™, fremstilt for 3M ESPE, henvises til bruksveildningen for dette produktet. Denne bruksveiledningen skal oppbevares så lenge produktet brukes.

Indikasjonsområder

- Bittregistrering

Forholdsregler

Dersom en uønsket reaksjon oppdages hos en pasient, må bruken av produktet på denne pasienten innstilles.

3M ES